

岁月成长

追梦阅读

名师
导读

钢铁

是怎样炼成的

(苏)尼·奥斯特洛夫斯基著 周露译



人最宝贵的是生命。每个人只有一次生命。人的一生应当这样度过：

当回首往事的时候，他不会因为虚度年华而悔恨，也不会因为卑鄙庸俗而羞愧；

在临终的时候，他能够说：

“我把整个生命和全部精力都献给了世界上最壮丽的事业——为人类的解放而斗争。”



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

追梦阅读

ISBN 7-309-05289-7

华中师范大学出版社

2010年8月

12.00元

ISBN 7-309-05289-7

12.00元



钢铁

是怎样炼成的

(苏)尼·奥斯特洛夫斯基 著 周露 译

华中师范大学出版社

主任：王博剑 靳 敏
副主任：甄 珍 李娟娟
成 员：田金鹏 曾 程 汪新群 康 南



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

中国·武汉

图书在版编目(CIP)数据

名师导读. 钢铁是怎样炼成的/(苏)尼·奥斯特洛夫斯基著;周露译. —武汉:华中科技大学出版社,2019.9

(追梦阅读)

ISBN 978-7-5680-5481-2

I. ①名… II. ①尼… ②周… III. ①长篇小说-苏联 IV. ①I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 169474 号

名师导读:钢铁是怎样炼成的

(苏)尼·奥斯特洛夫斯基 著

Mingshi Daodu:Gangtie shi Zenyang Liancheng de

周 露 译

策划编辑:阮 珍 田金麟

责任编辑:田金麟

封面设计:孙 黎

责任校对:刘 竣

责任监印:朱 玟

出版发行:华中科技大学出版社(中国·武汉) 电话:(027)81321913

武汉市东湖新技术开发区华工科技园 邮编:430223

录 排:华中科技大学惠友文印中心

印 刷:武汉科源印刷设计有限公司

开 本:710mm×1000mm 1/16

印 张:22.25

字 数:429千字

版 次:2019年9月第1版第1次印刷

定 价:49.80元



本书若有印装质量问题,请向出版社营销中心调换
全国免费服务热线:400-6679-118 竭诚为您服务
版权所有 侵权必究

“追梦阅读”丛书编委会

主 编：刘玉堂
执行主编：张 硕 黄德灿
策 划：靳 强 亢博剑

“追梦阅读”丛书编辑部

主 任：亢博剑 靳 强
副主任：阮 珍 李娟娟
成 员：田金麟 曹 程 沈剑锋 康 艳
孙 念 江彦彧 朱媛媛 林凤瑶
肖诗言 刘 丽 赵 丹 郭妮娜
徐小天 刘巧月

出版说明

本套“追梦阅读”丛书共收录了24部作品，分为3个主题——榜样力量、红色经典、岁月成长，以“名师导读”为丛书特色，由华中科技大学出版社出版。

此次出版只在处理文字讹误等方面做了必要工作，以尽量保持经典作品的语言风貌及其所处的时代特征。如有疏漏，望读者指正。

“追梦阅读”丛书编委会

2019年8月

总序

如果有一种信仰要让全世界共同坚守，那只有阅读。如果读书成为我们的信仰，我们就可以少一份轻浮、空虚，就可以始终保持一种超现实的心态，保持一种向理想进发的热情。

为什么全国上下掀起了一个读书热潮？那是因为读书能帮助我们明确人生方向，开拓我们的视野，陶冶我们的性情。我们能从经典里认识到一个新的自我，在成长的岁月里有一个学习的榜样，在书中探索到生活真正的意义，知道我是谁，从哪里来，要到哪里去，从而找到通往精神家园的路径。

读书是一个庄严的仪式，阅读是一个“追梦”的历程。这套丛书带领我们走进“红色经典”，在“岁月成长”中找到“榜样力量”，享受一次精神旅行。“导读”帮助读者了解作者、写作意图和写作背景，同时也帮助读者了解一本书的内容及其影响，领会今天的社会价值观念的核心。

无论是可歌可泣的《长征的故事》，还是《荷花淀》《铁道游击队》《两个小八路》《小英雄雨来》的抗日事迹，乃至抗美援朝战争，都揭示了一个真谛：人类的精神一旦被唤醒，其威力将无穷无尽。没有苦菜花开的艰难岁月，没有志士仁人的流血牺牲，就不能走向胜利，就没有锦绣山河、可爱的中国的诞生。有多少英雄从《童年》出发去探寻人生之路，《闪闪的红星》曾照耀着整整一代人去寻找光明。翻开《红色家书》看看吧，每一页都记录着革命先烈的远大理想、浩然之气。从李四光、竺可桢、陈景润到钱三强、钱学森，爱国、奉献、拼搏、创新的精神在科学家们身上体现。从吴孟超身上我们看到的是一个大写的爱，从赵君陶身上我们知道严师慈母的仁，从焦裕禄身上我们明白什么叫立党为民。我们为什么要“向雷锋学习”？读读《雷锋日记》，我们要学习的是为人民服务、无私奉献和钉子精神。每一个人心中都有

一个英雄偶像，幸福的花为勇士而开，赞赏坚毅的牛虻的奥斯特洛夫斯基告诉我们钢铁是怎样炼成的。

我们希望在“经典”阅读中吸取精神营养，在“成长”的过程中沿着正确的方向追寻自我，对照“榜样”的故事明确使命和担当，在新长征路上不忘初心，“追梦”不止，走向远方，创造诗意人生。

刘玉堂

湖北省社会科学院原副院长

华中师范大学特聘教授、博士生导师

刘玉堂，男，汉族，湖北武汉人，1955年10月生，1977年毕业于华中师范学院中文系，获学士学位。1978年任华中师范学院中文系助教，1982年任讲师，1985年任副教授，1988年任教授。1990年任华中师范学院中文系系主任，1993年任华中师范学院中文系副主任，1996年任华中师范学院中文系主任。1998年任华中师范学院中文系教授委员会主任，2001年任华中师范学院中文系教授委员会主任。2003年任华中师范学院中文系教授委员会主任。2006年任华中师范学院中文系教授委员会主任。2009年任华中师范学院中文系教授委员会主任。2012年任华中师范学院中文系教授委员会主任。2015年任华中师范学院中文系教授委员会主任。2018年任华中师范学院中文系教授委员会主任。2021年任华中师范学院中文系教授委员会主任。2024年任华中师范学院中文系教授委员会主任。



译本前言

2005年9月至2006年8月、2013年10月至2014年9月，笔者有幸两次获得国家留学基金管理委员会的资助，赴俄罗斯莫斯科罗蒙诺索夫国立大学访学。在这将近两年的时间里，笔者有幸多次拜访了位于莫斯科市中心特维尔大街9号的奥斯特洛夫斯基博物馆。该博物馆现已改名为征服者博物馆，主要用于举办残疾人事迹及作品展，大概因为奥斯特洛夫斯基的身世与奋斗精神和残疾人的理想追求有某种吻合之处吧。该博物馆也是俄中友协的活动基地，凡俄中友好协会的重要活动均在这里举行。二楼的奥斯特洛夫斯基纪念厅还在，大厅正中悬挂着的红旗、镰刀、斧头，分外醒目。纪念厅里陈列着奥斯特洛夫斯基的生平事迹介绍、各种图片及相关手稿。再往里走有个小房间，奥斯特洛夫斯基正是在这里度过了生命中的最后岁月。房间里的摆设一如作者在世时的样子，未有丝毫的改动。笔者怀着敬畏之心伫立在小房间前，将近80年的光阴流逝仿佛戛然而止，而笔者自己似乎进入了一场与作家超越时空的对话与精神交流中。

作家尼古拉·阿历克谢耶维奇·奥斯特洛夫斯基于1904年出生于乌克兰一个工人家庭，自幼家境贫寒。他只念了三年小学，10岁左右就开始独立谋生，饱尝生活的艰辛与屈辱。奥斯特洛夫斯基干过各种各样的活，如帮人家放马，在车站食堂当小伙计，在发电厂当司炉工等。年仅13岁，他就开始参加革命活动，冒着生命危险完成地下党组织交给自己的各项任务。1919年春，苏维埃政权在他所在的舍彼托夫卡市确立，15岁的奥斯特洛夫斯基成为该市最早的五名共青团员之一。同年8月，他悄悄告别亲人，奔赴前线，加入第一骑兵团，立下赫赫战功。次年8月，他在攻克里沃夫城的战斗中身负重伤，右眼几乎失明，只得转业。伤痛毁坏了未来作家的健康，但是他离不开火热的斗争生活。他先是到一家铁路工厂当助理电机师，后又自愿报名参加修筑铁路的突击队。在工地上，他不幸染上了伤寒与风湿

病。大病未愈，他又积极参加在第伯聂河上抢捞木柴的紧张劳动。长时间浸泡在齐腰深的冰水中，致使其风湿病日趋严重，很快导致他得了多发性关节炎、肺炎，从此健康日益恶化。1928年他双目失明，到1930年已全身瘫痪，只有肘关节以上的双手还能活动。但是正是在遭受疾病折磨之时，他决定利用文艺武器重返战斗岗位。1928年他首次尝试根据战斗回忆撰写中篇小说，可惜唯一的手稿在外地战友阅后寄回的途中丢失了。

经历了短暂的懊丧之后，他重新投入创作中。1930年11月他开始创作给他带来世界声誉的长篇《钢铁是怎样炼成的》。在双目失明、后期只能凭借口述的极其困难的条件下，于1933年完成了这项伟大的创作。他在致友人的信中写道：“只有我们这样的人，只有像我们这样发疯似的爱生活、爱斗争、爱那新的更好的新世界的建设工作的人，只有我们这样能够了解并且看到生活的全部意义的人才不会随便死去，哪怕只有一点机会，也不能放弃生活！”奥斯特洛夫斯基的一生便是对这段话的真实写照及最好注解。值得一提的是，《钢铁是怎样炼成的》一书的出版，远非像小说中描写的那么幸运。在遭遇了一次退稿之后，虽然小说的第一部和第二部分别于1932年和1934年分11期刊登在一本杂志上，然而整整三年，评论界对它不置一词，似乎根本没有注意到这部作品的存在。直到1935年3月17日《真理报》上刊登了长篇通讯报道《英勇》之后，尼古拉·奥斯特洛夫斯基才一夜成名，成为一个传奇式的英雄人物。同年10月，他被授予国家级最高荣誉——列宁勋章。1936年12月，奥斯特洛夫斯基在莫斯科与世长辞。

纵观奥斯特洛夫斯基的一生，我们不难发现，作家的经历与《钢铁是怎样炼成的》主人公保尔·柯察金有着惊人的相似之处，但是《钢铁是怎样炼成的》并不是一部自传体小说。作者说：“我这个长篇首先是一部艺术作品，在这个长篇里我使用了虚构的权利。”作者的意图是“要在作品中创造一种典型，一种在我们的时代——无产阶级革命时代的青年革命者的典型”。小说通过对保尔·柯察金成长历程的描述，从中折射出特定时代的战斗烽火、建设场景、社会生活风貌，对读者来说，具有独特的认识作用与教育价值。保尔·柯察金是作者着力塑造的中心人物，也是书中塑造得最为成功的共产主义战士的形象。在老布尔什维克朱赫莱的影响下，保尔从一个自发的抗争者成长为自觉的革命者。他时刻把党和祖国的利益放在第一位，在血与火的战争年代，他和父兄们一起驰骋于疆场，同外国武装干涉者和白匪进行了艰苦卓绝的斗争。在医治战争创伤、恢复经济建设时期，保尔又以全部热情投入和平建设之中，他那种拼命三郎式的苦干精神和实干精神，正是第一代建设者们崇高品质真实写照。保尔从未屈膝投降过，随时准备着承受对自己最沉重的打击。他经受住了一切考验，包括监狱、战争、工作、友谊、爱情、疾病、挫折的考验。在对待集体与个人、公与私、生与死等重大问题上，保尔表现出崇高的共产主

义精神。在一系列常人难以想象和承受的磨难中，保尔百炼成钢。随着时间的推移，这个钢铁战士的形象愈加丰满生动、光彩照人。他超越时空，产生了世界性的影响，拨动着数代人的心弦。

至于为何以“钢铁是怎样炼成的”为书名，作者在答英国记者问时作了如下精辟的解释：“钢是在烈火与骤冷中铸造而成的。只有这样它才会坚硬，什么都不惧怕。我们这一代人也是在这样的斗争中、艰苦的考验中锻炼出来的，并且学会了在生活面前不颓废。”这个书名，形象地概括了作者所要表达的思想内容：自己这一代人的成长道路和思想性格。通过保尔·柯察金的成长道路，小说形象地告诉青年一代，什么是共产主义理想，如何为共产主义理想而努力奋斗以及怎样生活才有意义。保尔身上所体现出的对人生的追求、执着的拼搏奉献精神以及对人生的坚定信念，永远值得我们学习，也永远不会过时。如今对许多读者而言，《钢铁是怎样炼成的》一书可视为一部成长励志小说，保尔可视为道德规范的楷模。正如学者何云波所言：“当两个阶级的残酷厮杀都成了往事，保尔人生所昭示的那种顽强、毅力、奋进，面对挫折的勇气、对理想的执着，又往往可以超越阶级、时代，成为人生的一种宝贵的精神财富。”保尔对理想的坚定信念、百折不挠的奋斗精神、钢铁般的意志、刚强的性格，无论在战争年代还是和平年代，都激励了一代又一代青年人为美好的理想而奋斗。

《钢铁是怎样炼成的》一书不仅描写了烽火连天的战争岁月、炽热的革命热情，同时也描写了风花雪月的爱情故事。其中少年保尔与冬妮亚纯真的初恋之情、青年保尔与丽达朦胧的恋情以及保尔与达雅真挚的夫妻之情都描写得非常引人入胜，特别是保尔与冬妮亚之间那段纯美的青春之情曾引起过多少少男少女美好的联想，“冬妮亚”这三个字以它所特有的异国情调和神秘婉约的意象搭配，温暖过多少渴望爱情的心灵。当然保尔的爱情抉择均以革命事业为基础。虽然他与冬妮亚之间有着纯美的恋情，但是当他发现冬妮亚不能与工人阶级站在一起时，便毅然决然地选择了分手。也许有人会说保尔不近人情，但是如果我们深入地理解当时的时代背景以及保尔的革命情怀，那么保尔的选择也就不难理解了。

本译本根据苏联青年近卫军出版社1989年出版的新版三卷本《奥斯特洛夫斯基文集》中的小说原文译出。新《奥斯特洛夫斯基文集》的编者认为，该校正本在最大程度上还原了作品原貌，可以作为今后再版的依据。为了方便读者阅读，保持阅读的连贯性，我们将原文中的附注直接植入作品中。新增加的内容中有一部分是因为历史原因被删去的。在该译本中，保尔的形象将更加丰满，他曾信过教，也曾参加过工人反对派。在该译本中，读者也能读到一些后来被清洗的苏共早期领导人的名字。因此可以说该译本在最大程度上还原了名著的本来面目，有助于读者更加全面深入地了解作者的创作思路以及时代风云的变迁。

《钢铁是怎样炼成的》在世界范围内拥有众多的读者，先后被译成多种文字，在多个国家出版。我国团中央早在1989年就将《钢铁是怎样炼成的》一书列为给青年人树立“人生的路标”十本必读书目中的第一本。许多学校、单位在选定青少年必读书目时，都把该书作为首选书目。著名作家黎汝青写道：“如果按我的阅读顺序来谈我的喜爱，在我青年时代，给我影响最大的是前苏联的小说《钢铁是怎样炼成的》。且不说它的主人翁保尔·柯察金的形象如何鲜明、生动、丰满和具有强烈的艺术感染力，仅是他对人生价值的思考，就影响了多少人的生活。”因此，在培养青少年人生理想方面，《钢铁是怎样炼成的》确实是一部值得推荐、值得一读的艺术精品。

谨以此书献给我国广大读者，特别是青少年读者。

周露

2019年6月18日

于杭州西子湖畔浙江大学紫金文苑

译者简介

周露,女,浙江大学外国语言文化与国际交流学院硕士生导师。俄罗斯语言文学专业硕士,比较文学与世界文学专业博士。从事俄罗斯语言文学教学与科研工作多年,出版学术专著《巴拉丁斯基哲理抒情诗研究》,译著《森林报》《青年近卫军》《罪与罚》等。主持过多项科研项目,如:国家社科基金后期资助项目“巴拉丁斯基哲理抒情诗研究”;国家社科基金中华学术著作外译项目“文学伦理学批评导论”。

永远的保尔·柯察金

人最宝贵的是生命，每个人只有一次生命。人的一生应当这样度过：当回首往事的时候，他不会因为虚度年华而悔恨，也不会因为卑鄙庸俗而羞愧；在临终的时候，他能够说：“我的整个生命和全部精力都献给了世界上最壮丽的事业——为人类的解放而斗争。”

这是《钢铁是怎样炼成的》主人公保尔来到烈士公墓，心中涌现出的对人生和生命的透彻感悟。这段内心独白是保尔的价值观的真情表白，也是这部小说最经典、流传最广的名言警句。这一崇高的人生理想和宝贵的价值取向，激励了苏联和中国无数的热血青年。

青年作家哈米曾满怀深情地表达保尔及其这段经典名言对于他和那一代年轻人的深刻影响：“被俄罗斯-苏联文学乳汁喂大的我们这一代读者头脑中，不可磨灭地印有着保尔·柯察金的形象……他那段关于‘人最宝贵的东西是生命’的名言，当年几乎无人不会背诵……”

塑造保尔·柯察金这位经典英雄形象的作家是苏联坚定的共产主义战士、著名的布尔什维克作家——尼古拉·阿列克谢耶维奇·奥斯特洛夫斯基。

1904年，奥斯特洛夫斯基出生于乌克兰沃伦省一个贫困的工人家庭。他的父母共生下六个儿女，有两个孩子夭折了。奥斯特洛夫斯基是年龄最小的，他有两个姐姐、一个哥哥。

奥斯特洛夫斯基的一生只有短短的32年，却是极不平凡的苦难与辉煌相伴的32年。

11岁，他在一个火车站食堂打工，成为一名童工。

12岁，他阅读了爱尔兰作家伏尼契的长篇小说《牛虻》。

15岁，他勇敢地救下一位被全副武装的匪兵押送的革命者；他加入共青团，并

参加红军奔赴前线。

16岁，他被炮弹碎片击中，头部和脊椎骨受重伤，右眼失明。

17岁，他带头参加一条铁路支线的修建，在即将建成时染上伤寒，昏迷不醒。

20岁，他加入布尔什维克党，担任共青团区委书记。

23岁，他全身瘫痪，但并未停止追求，而是以惊人的毅力开始文学创作。

24岁，他双目失明，脊椎硬化。

26岁，他开始创作长篇小说《钢铁是怎样炼成的》。

27岁，他完成了《钢铁是怎样炼成的》第一部，第二年在《青年近卫军》杂志上连载。

30岁，他的小说《钢铁是怎样炼成的》单行本出版。

31岁，他获得苏联政府为表彰他的卓著功勋而授予的列宁勋章。

32岁，他完成了另外一部长篇小说《暴风雨所诞生的》(第一部)。在1936年12月22日，他走完了那短暂而壮丽的一生。这一年，《钢铁是怎样炼成的》已再版六十二次，印数达到两百万册。在苏联时期，这部小说以多种文字印刷了六百多次，总印数达到三千多万册。《钢铁是怎样炼成的》是二十世纪三十年代苏联无产阶级革命文学最优秀的长篇小说，是一部家喻户晓、深入人心的经典作品。^①

谁会相信一个双目失明、瘫痪在床的人能够写出几十万字的长篇小说呢？但是，奥斯特洛夫斯基做到了，他创造了人类写作的奇迹！他在有时只有右手能够活动的情况下，倚靠在床上，将稿纸夹在有镂空格子的硬纸板里，把硬纸板放在自己曲起的双膝上写作，每天坚持写作十个小时甚至更多的时间，他忍受着病痛折磨，以超常的毅力写成了《钢铁是怎样炼成的》这部长篇小说，生动讲述了保尔·柯察金从一个贫穷少年成长为布尔什维克英雄的感人故事，成功塑造了坚毅勇敢、创造生命奇迹的钢铁战士保尔的伟大形象。

1934年，小说单行本正式出版，几年后才在广大读者中引起强烈反响，保尔·柯察金迅速成为广大青年战胜艰苦的榜样，成为那个时代精神力量的象征。

小说从保尔被学校开除写起。离开学校后，保尔到车站小卖部的餐厅打杂，但是因为保尔的过失导致水淹餐厅。他被开除后，他的哥哥阿尔焦姆介绍他到发电站上班。在发电站上班的期间，保尔结识了朱赫莱和冬妮亚。在此后的发展中，保尔经历了多次死里逃生的人生险境，经历了三段不同寻常的恋爱体验。

第一段恋爱是与冬妮亚。冬妮亚是林务官的女儿，家庭条件优越。保尔是在钓鱼时认识了她，在保尔遇到危险和困难的时候，她曾毫不犹豫地帮助保尔，两人

^① 作者简介主要根据《外国名作家传》(上)(中国社会科学出版社)、《钢铁是怎样炼成的》(上海译文出版社)中的《译后记》整理。

从此建立了感情。后来保尔将冬妮亚带到自己的工作圈里，冬妮亚阔气雅致的衣着引起工友的不满，保尔意识到自己与冬妮亚不属于一个阶级，两人最终分手。

第二段恋爱是与丽达。丽达是省团委委员，她在保尔之前有过两段爱情，都是与布尔什维克，但她所爱的这两个人都被白匪军的子弹夺去了生命。丽达和保尔接触后，彼此都有好感，但保尔在误解对方后主动斩断情缘。三年以后，丽达才有机会让保尔说明中断“友谊”的原因，虽然保尔希望再续“友谊”，但丽达告诉他：“有点儿晚了，牛虻同志。”

第三段恋爱是与达雅。达雅是保尔母亲老友的小女儿，是一个洗碗女工。在两人接触的过程中，保尔对达雅产生了感情，向达雅求婚，两人结为夫妻。在保尔的帮助下，达雅不断进步，成为市苏维埃委员，并入了党。

最后讲述了保尔在妻子达雅和母亲的支持帮助下，小说创作获得成功，保尔“现在他拿起新的武器，重返战斗队伍，开始了新的生活。”

小说真实生动地叙写了保尔的成长历程，写出了“钢铁”——保尔·柯察金——是与各种艰难困苦的不懈斗争中锻炼出来的伟大的钢铁战士。而小说的主人公和作者奥斯特洛夫斯基有太多的相似之处。

这部小说的许多内容是根据作者的亲身经历写的，但这部作品并不是作者的自传，它是经过作者艺术想象和加工的文学作品，因此保尔·柯察金只是作者创造出的文学艺术形象。作者曾明确指出：“这部小说在很多方面是以真实材料为基础的，但绝不能把它看作是一部文献……我要说，这是小说，而不是共青团员奥斯特洛夫斯基的自传。”

在小说创作过程中，作者根据表现主题和塑造人物的需要，虚构了保尔少年时代的女友冬妮亚这一形象。在少年时代，奥斯特洛夫斯基确实有一位关系非常亲密的女性朋友，并且曾经去过她家，还将偷走德国人手枪这样的秘密告诉了她，也曾在被捕出逃后在这个女孩家的养蜂场住了两天。但这个女孩叫作鲍利索维契，她的父亲不是林务官，而是铁路车站的值班员；现实生活中也确实有一位林务官的女儿，但她的名字叫卡里娅。小说中冬妮亚这个人物是作者以卡里娅和鲍利索维契两位女孩为原型塑造出来的，是一位给读者留下深刻印象的人物。^①

法捷耶夫曾热情称赞这部小说：“我觉得在整个苏联文学中，暂时还没有其他的如此纯洁、迷人而又生动的艺术形象。”这部小说一直有着超乎寻常的艺术感染力和影响力，被誉为“超越国界的伟大文学作品”“青少年的生活教科书”。在卫国战争期间，战斗在前线的苏维埃战士在执行战斗任务之前，常常满怀激情地集体朗诵《钢铁是怎样炼成的》中的片段，用保尔·柯察金不畏困难的勇气和精神来唤起

^① 根据上海译文出版社出版的《钢铁是怎样炼成的》中的《译后记》整理。

自己的斗志，勇敢地走上战场。

苏联作家、诺贝尔文学奖获得者肖洛霍夫说：“奥斯特洛夫斯基的著作已成为一部别开生面的生活教科书。”从这部小说出版至今，无数追求进步、追求理想的青年将小说中的保尔·柯察金作为自己人生和事业发展的楷模。保尔成为人们战胜困难、走出逆境的精神动力。

下面这件轶事可以让我们从另一方面看到《钢铁是怎样炼成的》超乎寻常的感染力和影响力。

1937年一个小偷偷了别人的手提箱，手提箱里有一本书——《钢铁是怎样炼成的》。小偷随意翻开了小说的第一页，一下子就被内容吸引了，他一口气读完了这部小说，被小说的内容感染和震撼，因此发誓要改邪归正，做一个光明磊落的人。后来这个小偷成为莫斯科地铁的一位工作人员，他将自己的这段经历写了一封信，寄给了当时开馆不久的奥斯特洛夫斯基博物馆。^①

在中国，保尔·柯察金的影响也超乎寻常。

吴运铎，新中国兵器工业的开拓者，被誉为“中国的保尔·柯察金”。他为研发武器枪弹，四次身负重伤，身上有两百多处炸伤，左眼被炸伤，左手的四根手指被炸断，左腿膝盖被炸伤。他在治疗期间，阅读了《钢铁是怎样炼成的》这部小说，从中汲取战胜困难的勇气和力量。1949年在苏联住院治疗期间，奥斯特洛夫斯基的夫人听说吴运铎的英雄事迹后，特地前往医院看望吴运铎。1951年10月5日，《人民日报》发表了《钢铁是这样炼成的——介绍中国的保尔·柯察金兵工功臣吴运铎》的专题报道。

张海迪，被誉为中国“当代保尔”。她5岁时就因病而高位截瘫，在轮椅上与命运抗争。她自学中学课程、针灸医术和大学英语、日语、德语等，创作出自传体长篇小说《轮椅上的梦》，她被新华社《环球》杂志评为“环球二十位最具影响力的世纪女性”。在张海迪的成长道路上，《钢铁是怎样炼成的》曾经给予她生活的信心。张海迪说：“健康人无论怎样想象都代替不了残疾人自身的体验，所以我非常了解奥斯特洛夫斯基所承受的痛苦和付出的努力。我只是不能走，而他是不能走、不能看，比我更需要毅力去战胜困难，那种精神力量是人类不屈精神的代表。”

著名作家黎汝青说：“如果按我的阅读顺序来谈我的喜爱，在我青年时代，给我影响最大的是苏联的小说《钢铁是怎样炼成的》。且不说它的主人翁保尔·柯察金的形象如何鲜明、生动、丰满和具有强烈的艺术感染力，仅是他对人生价值的思考，就影响了多少人的生活。”

^① 根据北京工业大学出版社出版的《一生必读的60本书》一书中介绍《钢铁是怎样炼成的》的内容整理。

根据中央电视台《读书》栏目公布的调查数据,二十世纪五六十年代,《钢铁是怎样炼成的》是中国畅销书的第六位。二十世纪八十年代初,即1982年,在“中国大学生最喜欢的中外作品”的调查中,长篇小说《钢铁是怎样炼成的》占据第三位。二十世纪八十年代末,团中央列出给青年人树立“人生的路标”必读书目,《钢铁是怎样炼成的》排在首位。1999年,为庆祝中华人民共和国成立五十周年,《出版广角》杂志社采用投票的方式征集评选“感动共和国的五十本书”,《钢铁是怎样炼成的》入选“感动共和国的五十本书”并位居第一名。^①

二十一世纪,由中央电视台、深圳市委宣传部和中国国际电视总公司联合投资出品的20集电视连续剧《钢铁是怎样炼成的》在中央电视台黄金时间播出,在中华大地掀起了热爱和崇敬保尔的新热潮。

伴随着一代又一代人对青春岁月中英雄主义浪漫情怀的回想和电视剧的热播,翻译出版界出现了抢译、热译长篇小说《钢铁是怎样炼成的》的现象,在短短三四年就出现了近三十种新的译本,大大超出过去几十年这部小说译本的总和。这些现象反映出广大中国读者对这部小说的热情和喜爱,证明了这部小说的魅力,它依然是当今最受读者欢迎的经典作品。

著名作家梁晓声说:“俗话说,猫有九条命。文学作品也应该有几种魂魄。《钢铁是怎样炼成的》至少有三种:第一种,革命者的革命信念和革命行动。第二种,情爱,这是永恒的,不会消失的。保尔对冬妮亚、对丽达的爱,对爱的理念,小说里都有动人的表述。这使作品魅力永存。第三种,与苦难和厄运抗争,战胜生命。这点更不会过时。”

今天我们学习保尔·柯察金,需要的是一种英雄气概。2016年2月,习近平总书记江西看望慰问广大干部群众时强调:“中华民族是崇尚英雄、成就英雄、英雄辈出的民族,和平年代同样需要英雄情怀。”我们要建设社会主义现代化强国,要实现中国梦,每一个奋斗者都必须具有英雄气概。

今天我们学习保尔·柯察金,需要对理想信念执着坚定的态度。保尔的理想信念是什么?我们可以用小说中最经典的一句话来回答这样的问题:“我把整个生命和全部精力,都献给了世界上最壮丽的事业——为全人类的解放而斗争。”国家的发展进步需要我们有坚定的理想信念,个人的进步成长同样需要理想信念的支撑,爱因斯坦曾说:“每个人都有一定的理想,这种理想决定着他的努力和判断的方向。”理想信念预示着我们的未来,对理想信念的执着将创造我们的未来。

^① 以上排行榜数据是根据任维东的文章《保尔·深圳·乌克兰——发生在电视剧〈钢铁是怎样炼成的〉幕后的故事》,《出版广角》1999年第8期“感动共和国的50本书”评选揭晓,上海外语教育出版社《俄汉文学翻译概论》等整理得到。